



תהיה תחיה

№ 9 (214)

24 сентября

2015

Возрождение

ЕЖЕМЕСЯЧНАЯ ГАЗЕТА ЧЕРНИГОВСКОЙ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ

ЕВРЕЙСКАЯ СВАДЬБА

Жизнь возрожденной четверть века назад Черниговской еврейской общины все прошедшие годы была интересной и насыщенной событиями.

Однако еврейская община наших дней разительно отличается от еврейской общины начала XX века. Если центром еврейской общины 100 лет была исключительно синагога, то сегодня, в силу самых разных причин, таких, я бы сказал, опорных центров несколько.

Одним из признаков еврейской общины нашего времени является неоправданно большое количество смешанных браков. Изменить эту тенденцию в странах, где евреи составляют от 1 до 3 процентов населения, довольно сложно, если вообще возможно. Поэтому случаи еврейского брака, которые в последние годы неуклонно встречаются всё чаще и чаще, нас очень радуют. Такое радостное событие произошло накануне Рош а-Шана и в Черниговской еврейской общине.

Но прежде чем мы назовём имена и поздравим наших новобрачных, — небольшой ликбез.

Тора запрещает смешанные браки. Смешанным браком называется семья, в которой сочетаются браком и живут люди разных национальностей. Считается, что это приводит к плохим результатам: разница в культуре, разница в ментальности,



разница в религии... Все эти различия преодолеть очень и очень сложно.

Обряд еврейского бракосочетания называется Хупа (буквально — «балдахин»). Это очень красивый, серьёзный и ответственный обряд. Собственно хупа — балдахин, под которым еврейская пара стоит во время церемонии своего бракосочетания, — представляет собой ткань, натянутую

или поддерживаемую над молодожёнами четырьмя шестью; иногда это талит, привязанный за цицит к четырем столбам. Хупа символизирует дом, в который муж вводит жену. Перед церемонией Хупы жених в присутствии раввина и двух свидетелей подписывает Ктубу (брачный договор). В Ктубе перечисляются обязанности, которые берёт на себя жених, и права его будущей жены. Ктуба — это ещё и средство, предотвращающее поспешный и необдуманный развод. Наши мудрецы утверждают, что Ктуба препятствует легкомысленному отношению к разводу со стороны мужчин. В конце серьёзной, красивой и радостной церемонии Хупы (описать это сложно — это нужно видеть) жених разбивает стакан. Впрочем, это, собственно, не часть церемонии, а связанный с ней обычай, и на самом деле он не весёлый, а грустный. Около 2000 лет назад римлянами был разрушен Иерусалим и Иерусалимский Храм. Это трагическое событие стало началом большого изгнания, и евреи, живущие сегодня в разных странах мира, — это и есть результат того изгнания. Поэтому по нашей традиции считается, что еврей никогда не должен радоваться на 100 процентов, его радость должна быть, хотя бы немного, омрачена общей трагедией народа. И поэтому в самые радостные моменты мы разбиваем стакан, чтобы напомнить о тысячелетней скорби, которая у нас есть.

Так создаётся новая еврейская семья. А семью семьёй делают жених и невеста — мужчина и женщина.

Поэтому я сегодня с большой радостью от имени руководства всех еврейских организаций Чернигова поздравляю наших молодожёнов Рахель и Натана Стругацких с созданием новой еврейской семьи. И поскольку наши пожелания не выходят за рамки обычных человеческих эмоций, я позволю себе в качестве поздравления привести слова выдающегося еврейского лидера современности — Седьмого Любавичевского Ребе Менахема-Мендла Шнеерсона, сказанные им в качестве назидания вступающим в брак:

«Брак — микрокосм нисхождения души в наш мир. Если вы озабочены только тем, что можете получить от этого мира, мир и



все его сети только повлекут вас на дно. Если же вы ищите, что способны дать, вы, ваша часть мира и ваша душа возвышены, наполнены светом. Так же и когда вы вступаете в брак. Ищите, что можете дать, и пойдёт гармония и любовь».

МАЗЛ ТОВ!!!

Семён БЕЛЬМАН,
председатель Черниговской областной еврейской общины



Подписывается Ктуба

Новости

Зев Элькин обсудил с властями Украины и РФ вопрос пенсий

Официальный визит министра алии и абсорбции Зеэва Элькина на Украину был коротким, но насыщенным. Министр провел переговоры с главой правительства Украины Арсением Яценюком и министром иностранных дел Украины Павлом Климкиным, а также встретился с лидерами еврейских общественных организаций.

В ходе встречи с украинскими официальными лицами обсуждались вопросы экономического, политического и гуманитарного характера, проблема пенсий для выходцев из Украины, проживающих в Израиле, а также проблемы безопасности на Ближнем Востоке и на Украине.

По завершении переговоров стороны подтвердили готовность к проведению в ноябре этого года очередного заседания украинско-израильской комиссии по вопросам торговли и экономического сотрудничества.

Многочисленные встречи министра Зеэва Элькина с представителями еврейских организаций были посвящены проблемам алии: как известно, в последние два года существенно вырос уровень репатриации из Украины, и израильские власти прилагают много усилий для того, чтобы облегчить новым гражданам страны процесс абсорбции.

После поездки на Украину Элькин в составе израильской делегации побывал в Москве, выступив в качестве официального переводчика на переговорах Биньямина Нетаниягу с Владимиром Путиным.

Основной темой встречи стало обсуждение присутствия российских войск в Сирии. В свете последних событий израильское руководство особенно беспокоят два аспекта: как избежать возможного прямого столкновения сил Армии обороны Израиля (ЦАХАЛ) с военнослужащими РФ (в первую очередь речь идет о столкновении в воздухе), а также поставки режиму Башара Асада российских вооружений, которые, по мнению израильской стороны, могут оказаться в руках террористов «Хизбаллы».

«Я приехал разъяснить нашу позицию, чтобы не было

никаких недоразумений между вашими и нашими силами в регионе. Наша главная цель — сорвать переброску оружия «Хизбалле» и предотвратить открытие второго террористического фронта на Голанских высотах, который Иран пытается создать против нас при поддержке сирийской армии», — заявил израильский премьер.

На переговорах с президентом РФ был поднят также вопрос пенсий для репатриантов из Российской Федерации. Элькин напомнил, что летом текущего года он и его российский коллега Аркадий Дворкович завизировали окончательный текст соответствующего соглашения.

«Сейчас российская экономика не в лучшем состоянии, поэтому нам было понятно, что необходимо поднять эту тему напрямую перед президентом. Речь идет о законных правах десятков тысяч израильтян, приехавших с территории РФ и потерявших при этом советское гражданство: как вы помните, это было условием выезда. И мы подчеркнули, что нет более подходящего времени, чем этот год, в котором Россия очень торжественно празднует победу над фашистской Германией», — пояснил министр алии и абсорбции.

ПО СТРАНИЦАМ ИСТОРИИ ЕВРЕЕВ ГЛУХОВА



Экскурсионные поездки давно уже стали неотъемлемой частью нашей общественной жизни и деятельности самых разных программ «Хэсэда Эстер». Киев и Ужгород, Щорс и Умань – и это только последние из наших маршрутов знакомства с историей и днём сегодняшним евреев Украины.

И вот 9 августа нашу копилку знаний и впечатлений пополнил древний и славный Глухов...

Один из старейших городов Киевской Руси, Глухов достиг своего расцвета в 18 веке, когда становится столицей Гетманщины и резиденцией украинских гетманов. Но, разумеется, отнюдь не только былая слава украинского казачества побудила участников клубных и общинных программ БЕФ «Хэсэд Эстер» посетить этот город – некогда признанный лучшим из уездных городов Черниговской губернии, а ныне районный центр Сумской области. Дело в давней заочной дружбе Черниговской еврейской общины с еврейской общиной Глухова. Газета «Тхия» неоднократно публиковала материалы, связанные с деятельностью Музея истории евреев Глуховщины и его создателя и бессменного директора Михаила Часницкого. И именно по приглашению Михаила Михайловича и руководства Еврейского культурного общества «Хаверим» наша делегация и прибыла в Глухов.

Тихий и уютный город, живописный, очень зелёный... Кстати, Глухов дважды (в 2005 и 2009) признавался городом с самым чистым воздухом на Украине! Ну, а за «еврейскую атмосферу» экскурсии отвечали встречавшие нас Михаил Часницкий и Игорь Шишко – председатель Глуховской еврейской общины. И знакомство с Глуховом еврейским, конечно, началось в Музее истории евреев Глуховщины, организованном Михаилом Часницким в 2003 году и сегодня являющимся, без сомнения, одним из активнейших центров еврейского краеведения на Левобережной Украине.

История еврейских поселений Сумщины и евреи Глухова – Герои Советского Союза; еврейский вклад в развитие промышленности, торговли и ремесел края – и трагическая экспозиция «В пламени Великой Отечественной»... В трёх небольших комнатах музея разместились свыше 2 тыс. экспонатов, связанных с



Однополчане

историей, бытом, духовной жизнью евреев Глуховщины. Безусловно, привлёк общее внимание свиток Торы 1870 года. Тогда он был внесен в некогда величественную златоверхую Хоральную синагогу Глухова... Синагоги давно нет. Сильно поврежденный во время революционных событий 1917-18 г.г., свиток чудом уцелел и хранился в Глуховском краеведческом музее, а несколько лет назад был передан Музеем истории евреев Глуховщины.

Но не только история Глухова оживила для нас в экспонатах Музея. Так, активная участница многих программ нашего хэсэда и общины Людмила Головач, принявшая вместе с дочерью участие в этой поездке, нашла на одном из стендов фотографию своего отца Зиновия Амигуда



Экскурсию проводит Михаил Часницкий

– выпускника Глуховской школы №3 1938 года.

Ну, а моё личное «глуховское узнавание» тоже заслуживает нескольких слов... В 1988-89 г.г. я проходил действительную военную службу как раз в районе Глухова, где тогда в лесах дислоцировалось в том числе и несколько полков Ракетных войск стратегического назначения ещё Советской Армии. В одном из них я и служил. Да, от ядерного оружия Независимая Украина отказалась, но вот памятник воинам-ракетчикам в Глухове сравнительно недавно возвели... Так вот, после демобилизации в 1989-м я в Глухове не был – вплоть до вот этой самой экскурсии. И тут, общаясь с председателем еврейской общины Глухова Игорем Шишко, я вдруг узнаю в нём... своего бывшего командира, прапорщика, с которым я непосредственно в одном дивизионе служил и которому, кстати, очень многим был обязан и часто с благодарностью вспоминал! Представляете? Вот такая удивительная встреча!!!

Однако вернемся к экскурсии. Мемориал погибшим воинам-глуховчанам, знаменитый Учительский институт, место массового расстрела евреев Глухова в урочище Борок, а также единственное на Сумщине действующее еврейское кладбище со старинными мацейвами, среди которых – памятник известному еврейскому писателю-просветителю и педагогу XIX века Лазарю Цвейфелю... Каждое из этих мест – часть многообразной истории евреев Глуховщины, к которой нам удалось прикоснуться благодаря нашим любезным хозяевам и их неустанным заботам по сохранению исторической памяти. Спасибо, друзья!

Всё хорошее быстро заканчивается... Но поездка в Глухов оставила нам не только воспоминания и впечатления – она укрепила желание продолжать изучение истории евреев разных регионов Украины, таящей немало увлекательных и познавательных страниц.

Александр ЧЕВАН



ДОСТОЙНЫЙ ВКЛАД

Решение о проведении X-го юбилейного Фольклорного фестиваля национальных культур «Поліське коло» было принято учредителями и организаторами фестиваля не сразу... Причин тому было не мало: непростое экономическое положение страны, аннексия Крыма, война, идущая на востоке Украины... До каких уж тут фестивалей! И всё таки Фестиваль решено было провести. И, думаю, решение это было правильным, поскольку именно сегодня, в сложное для Украины время, очень важно по-



казать стране и миру, что все народы и народности, населяющие Украину и составляющие единую политическую нацию – народ Украины, – едины в своей любви и преданности своей стране и стоят на позиции целостности и нерушимости её границ.

Вот на такой возвышенной ноте в былые времена журналист и поставил бы точку, украсив материал множеством праздничных фотографий. Но мне всё же хочется наряду со своими приятными и радостными впечатлениями сделать несколько не праздничных замечаний по давно меня настораживающим явлениям, сопровождающим не первый год наш прекрасный черниговский Фестиваль «Поліське коло».

В разные годы Фестиваль, традиционно проходящий в День Независимости Украины, меняя фестивальные площадки от Красной площади и Аллеи Героев до Городского парка культуры и отдыха и постоянно улучшая программу, сохранял основной формат: на импровизированных национальных подворьях проходит представление достижений национального прикладного искусства, а на фестивальной сцене – выступление музыкальных коллективов и отдельных исполнителей, представляющих национально-культурные объединения области. А поскольку национальная карта области довольно пёстрая, то греки у нас всегда были не «из Одессы», как поётся в известном романсе «Пара гнедых», а из Нежина, и евреи не «из Варшавы», а свои, черниговские. Творческие силы и достижения национальных общин области, конечно, разные, и связано это со многими факторами, и не в последнюю очередь – с количественным составом общин. Однако Фестиваль – это не соревнование, и греки, которых, кстати, в Нежине осталось всего несколько десятков, поляки, немцы, румы, армяне, белорусы, азербайджанцы, ассирийцы, евреи и даже крошечная корейская община ежегодно с радостью принимают участие в «Поліському колі». Традиционно не принимают участие в Фестивале только представители большой русской национальной общины Чернигова. А, насколько мне известно, в Чернигове зарегистрированы и функционируют три русские национально-культурные общественные организации. Наши же организаторы Фестиваля в лице областного управления культуры годами сохраняют политкорректность и... приглашают тот или иной профессиональный украинский танцевальный коллектив исполнить в концертной программе Фестиваля «Барыню» или «Камаринскую», таким образом, пытаясь обойти неприятные вопросы. Такое положение вещей, позволю себе заметить, было всегда. Помню, как еще в конце прошлого века, где-то году так в 1998-ом, во дворце Детей и юношества проходил Фестиваль национальных общин «Всі ми діти твої, Україно!» – своего рода предшественник «Поліського кола». Тогда я задал вопрос присутствующему в зале и сидящему с насупленным видом председателю одной из русских общин Чернигова (не буду называть здесь его имя): почему творческие коллективы его общины не принимают участия в таком прекрасном мероприятии? И услышал в ответ пространные речи о том, что нет такой страны «Украина», что это название происходит от слова «окраина», т.е. окраина России, – и далее подобный ненавистный злой бред... По правде говоря, я впоследствии ещё несколько раз при встречах пытался перевоспитать этого «товарища», объясняя и утверждая, что Украина – это земля, где сформировался и возник украинский народ, что есть уникальные украинский язык и украинская культура, но эти мои усилия оказались тщетными...

Пусть меня простят читатели за столь невеселое отступление, но настоящее время требует национальной консолидации, и сегодня каждое сказанное или написанное слово много весит и много значит. А мы ведь украинские евреи!

Ну, а теперь – к приятному.

Праздничное мероприятие открывали приветствия национальных общин, представители которых вышли к сцене, неся национальные флаги своих метрополий. Юная представительница еврейской общины Адель Шурубуря от имени областной еврейской общины на языке иврит поздравила всех присутствующих с Днем Независимости Украины, пожелав украинскому народу и всем живущим в Украине мира, благополучия, радости и душевного тепла, а Украине – процветания, мира и независимости. А затем слова своего поздравления она прочитала и на украинском языке, что было очень тепло встречено слушателями.

Вообще X юбилейный фестиваль «Поліське коло» привлек большое внимание черниговцев. Люди устали от постоянных волнений и напряжения последних полутора лет. Казалось, весь город в тот день пришёл в Городской парк культуры. Особенно, как и в прошлые годы, массу посетителей притягивали Национальные подворья. Люди шли нескончаемым потоком. На еврейском подворье были представлены предметы еврейской традиционной и религиозной атрибутики, печатные издания Черниговской еврейской общины и Благотворительного еврейского фонда «Хэсэд Эстер». Стены нашей палатки были увешаны картинами, написанными юным художником и юным членом нашей еврейской общины 9-тилетним



Максимом Шурубурой. На этой своей небольшой выставке Максим представил работы, на которых он изобразил исторические места и храмы своего родного города – древнего Чернигова. Все посетители еврейского подворья могли угоститься мацой и получить в подарок газету Черниговской еврейской общины «Тхия». Буквально вал людей. Много вопросов и личных историй... В такой ситуации неоценимыми помощниками оказались волонтеры (в прошлом сотрудник БЕФ «Хэсэд Эстер») Фаина Хаенко, выпускники нашей воскресной еврейской школы, ныне продолжающие своё образование в Израиле, Татьяна Высоцкая и Давид Фридсон, а также водитель хэсэда Григорий Ющенко, за что им особая благодарность!

Посетили национальные подворья также заместитель главы Черниговской областной государственной администрации Леонид Сахневич и директор Департамента культуры и туризма, национальностей и религий Ирина Должикова. Воспользовавшись тем, что оба чиновника, только недавно назначенные на свои ответственные посты, проявили искренний, неподдельный интерес к истории и деятельности еврейской общины, я, после подробного рассказа о достижениях и планах нашей общины, заострил внимание гостей на многолетней проблеме, которую власти города и области до сих пор так и не смогли разрешить. А проблема эта – передача еврейской общине города здания синагоги, которая была построена евреями Чернигова в 1876 году и отобрана советской властью у еврейской общины в 1930-х. В разные годы здание синагоги эксплуатировалось как спортивная школа и Дворец пионеров, а в настоящее время, уже в Независимой (!) Украине, в здании синагоги размещается Молодёжный театр. К моему искреннему удивлению, Леонид Сахневич ответил, что знаком с этой проблемой и обещал вернуться к ней в ближайшее время. Поэтому будем надеяться, что в 2016 году – году 140-летия черниговской синагоги – здание это будет передано его законным владельцам – еврейской общине.



Хава Нагила в исполнении зрителей

Праздничный концерт, как и в прошлые годы, прошёл с необыкновенным успехом. И, как и в прошлые годы, своим мощным музыкальным блоком (фактически, целое отделение концерта) выделялась программа творческих коллективов Черниговской еврейской общины и Благотворительного еврейского фонда «Хэсэд Эстер». Исполнение Адель Шурубурой лирической песни на идиш «Их хоб дих цу фил либ» («Я так тебя люблю») и зажигательная песня на иврите «Хай!» («Жив!») – песня о жизнелюбии и воле к жизни еврейского народа – буквально взорвали эмоции слушателей. Как всегда, блистал и золотой голос общины Семён Рудницкий, очень душевно и искренне исполнивший песню Марка Фрадкина на слова Евгения Долматовского «А годы летят». Как завороченные, люди среднего и старшего поколения слушали его исполнение и подпевали: «Вот так и живём, / Не ждём тишины, / Мы юности нашей, / Как прежде верны, / А сердце как, прежде, / горит от того, / горит от того, / Что дружба превыше всего, / А годы летят, наши годы, / как птицы, летят, / И некогда нам оглянуться назад...!»!


Выхода же нашего хора «Голдене менер» («Золотые мужчины»), как мне показалось, зрители уже дожидались. Артистов ждал очень тёплый приём слушателей. Взмах руки дирижёра Татьяны Кулиш – и полились звуки еврейских мелодий. А когда хористы запели песню Хава Нагила, то вначале на площадку перед сценой вышла в красивом украинском народном костюме участница одного из многочисленных украинских музыкальных коллективов, приехавших со всей области в этот день в Чернигов, по-еврейски запустила пальцы за лацканы жилетки и пустилась в пляс. Затем к ней присоединился мужчина с жёлто-голубым флажком Украины, потом людей стало присоединяться к этому стихийному танцу всё больше и больше... Поверьте: это было очень трогательное зрелище. Как всегда, отлично выступил и



наш женский танцевальный коллектив «Шнелере фиселлах» («Быстрые ножки»). Сменяющиеся несколько раз за время концерта яркие костюмы и самобытные, а иногда и экзотические еврейские танцы (например, танец марокканских евреев) в постановке бессменного руководителя коллектива Артёма Винтовки никого не оставили равнодушным.

X юбилейный Фестиваль национальных культур «Поліське коло» завершился успешно. И мне кажется, организаторы и участники Фестиваля внесли свой достойный посильный вклад в дело дальнейшего объединения гражданского общества на благо нашей Украины.

Семён БЕЛЬМАН


УКРАЇНА
**ЧЕРНІГІВСЬКА ОБЛАСНА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
ДЕПАРТАМЕНТ КУЛЬТУРИ І ТУРИЗМУ,
НАЦІОНАЛЬНОСТЕЙ ТА РЕЛІГІЙ**
вул. Коцюбинського, 70, м. Чернігів, 14000, тел. - факс (0462) 67-62-63, e-mail: benefis@ok.net.ua


04.09.2015 № 11-2236/6


**Голові Чернігівського
обласного об'єднання
єврейських общин та
організацій
Бельману С.Г.**

Шановний Семене Григоровичу!

Департамент культури і туризму, національностей та релігій облдержадміністрації за дорученням керівництва обласної державної адміністрації висловлює Вам подяку за участь Чернігівського обласного об'єднання єврейських общин та організацій в проведенні X Міжнародного фольклорного фестивалю національних культур «Поліське коло», який відбувся у м. Чернігів з нагоди відзначення 24-ї річниці Незалежності України.

Переконані, що наша подальша співпраця сприятиме примноженню і популяризації духовно-культурних надбань усіх націй, які мешкають на території Чернігівської області.

З повагою
Директор Департаменту  І.О.Должикова


ЧЕРНІГІВСЬКА ОБЛАСНА ЄВРЕЙСЬКА ОБЩИНА
14017, м. Чернігів, вул. Щорса, 58 тел. 64-19-58 тел./факс 66-28-31

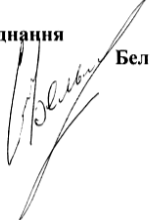
Бахмацькому міському голові
Пану Шимко П.М.

Шановний Павло Миколайовичу!

Правління Чернігівського обласного об'єднання єврейських общин та організацій висловлює Вам велику подяку за постійну багаторічну підтримку Бахмацької єврейської громади та особисте сприяння у вирішенні її проблем.

Ми дякуємо Вам за те, що в теперішній нелегкий та скрутний для нашої держави час, коли наша Україна піддалася зухвалій агресії північного сусіда, Ви знайшли можливість і сприяли вирішенню нагальної проблеми не тільки Бахмацької єврейської громади, а й міста – встановленню добротної бетонної огорожі навколо єврейського кладовища. Підкреслимо, що окрім вищесказаного вирішення такої проблеми це ще й велика богоугодна справа.

Бажаємо Вам, шановний Павло Миколайовичу, здоров'я та подальших успіхів на службі вашому прекрасному місту і нашій Україні!

З повагою,
Голова Чернігівського обласного об'єднання єврейських общин та організацій  Бельман С.Г.

Непридуманное

В 1914 году, накануне Первой мировой войны, правительство Австро-Венгрии решило взять кредит у барона Ротшильда. Он приехал и поднимается по лестнице венского дворца, в котором должен быть подписан договор. На верхних ступенях к нему подходит министр внутренних дел и доверительно сообщает:

– Господин барон, предупредите вашего сына Морица. Он связан с социалистическими кружками. А мы в скором времени будем вынуждены принять против них надлежащие меры.

Четверть часа спустя барон Ротшильд сидит в громадном зале за массивным столом перед договором с золотым пером в руке, но никак не решается подписать.

– Господин барона что-то смущает? – спрашивает министр финансов.

– А кто гарантирует, что мне вернут деньги?

– Австрийская монархия!

– Тогда я точно не подпишу. Как я могу доверять монархии, которая боится моего бестолкового Морица?!



Наші юбіляри

Чернигов
Авксентьева Зоя Васильевна
Браиловский Евгений Александрович
Кадина Ольга Дмитриевна
Кацман Михаил Израилович
Левченко Клеопатра Дмитриевна
Лемперт Раиса Исааковна
Пархомец Елена Валентиновна
Пиковченко Людмила Андреевна

Нежин
Агре Лидия Григорьевна
Донской Александр Залманович
Хармач Белла Павловна

Прилуки
Борщевская Людмила Ильинична
Михеева Елизавета Зиновьевна
Шелкова Роза Наумовна

Ичня
Фоменко Тамара Семеновна

Новгород-Северский
Кром Иван Федорович

Остер
Авдеенко Нина Николаевна

Сосница
Ковальская Лариса Борисовна

МАЗЛ ТОВ!


**Еврейская кухня**

Суккот, осеннего праздника урожая, и начинка которого символизирует изобилие. С давних пор холишкес по разным рецептам готовят в еврейских общинах Среднего Востока, Европы и России.

1. Положите в миску говяжий фарш, рис, одну чайную ложку соли, перец, нарубленный репчатый лук и чеснок. Взбейте яйцо с водой. Перемешайте вместе с фаршем. Охладите.
2. Вырежьте из капусты кочерыжку и выбросьте ее. Налейте в большую кастрюлю воды и доведите ее до кипения. Опустите кочан в воду и бланшируйте 1 – 2 минуты. Затем выньте капусту из кастрюли, снимите с кочана один – два слоя листьев и вновь положите капусту в воду. Повторяйте это до тех пор, пока не снимете с кочана все листья.
3. Нагрейте духовку до 150 оС. Сформируйте из фарша овальные котлетки размером с маленький лимон и заверните фарш в один-

- два капустных листа. Фарш должен быть полностью закрыт листьями.
4. Положите на дно огнеупорной формы ряд голубцов, перемежая их с кольцами репчатого лука. Сверху голубцы залейте помидорами, добавьте сахар, уксус или лимонный сок, соль, перец и корицу. Закройте крышкой и запекайте 2 часа.
5. За время запекания два – три раза вынимайте голубцы из духовки и поливайте их томатным соусом.
6. Через 2 часа снимите крышку и тушите голубцы еще минут 30 – 60 или до тех пор, пока томатный соус не загустеет и слегка не подрумянится сверху. Готовые голубцы подавайте на стол горячими, с ломтиками лимона.

- 1 кг постного говяжьего фарша;
- 75 г длиннозернистого риса;
- 4 головки репчатого лука: 2 — нарубленные, 2 — нарезанные кольцами;
- 5-8 нарубленных зубчиков чеснока;
- 2 яйца;
- 3 ст. ложки воды;
- 1 большой кочан белокочанной капусты
- 2 банки (по 400 г) консервированных нарубленных помидоров;
- 3 ст. ложки сахара;
- 3 ст. ложки белого винного или яблочного уксуса или лимонного сока;
- щепотка молотой корицы;
- соль и молотый черный перец;
- дольки лимона для сервировки.

КАЛЕНДАРЬ ЕВРЕЙСКИХ ПРАЗДНИКОВ 5776 ГОД (2015-2016)

Рош а-Шана
Йом Кипур
Суккот
Шмини Ацерет
Симхат Тора
Ханука
Ту би-Шват
Пурим
Песах
День памяти жертв Холокоста
День памяти
День Независимости Израиля
Лаг ба-Омер
Шавуот
9 Ава
День Независимости Украины



14-15 сентября 2015 г.
23 сентября 2015 г.
28 сентября — 4 октября 2015 г.
5 октября 2015 г.
6 октября 2015 г.
7-14 декабря 2015 г.
25 января 2016 г.
24 марта 2016 г.
23-30 апреля 2016 г.
5 мая 2016 г.
11 мая 2016 г.
12 мая 2016 г.
26 мая 2016 г.
12 июня 2016 г.
13 августа 2016 г.
24 августа 2016 г.



Газета выходит при финансовой поддержке
Всеукраинского Благотворительного Фонда «Для тебя»
В электронном виде газета размещается на сайте Фонда www.2U.org.ua

תּחיה

Учредитель: Черниговская еврейская община
Издатель: Черниговская еврейская община
Регистрационное свидетельство: ЧГ № 150
Газета «Тхия» («Возрождение»)
Распространяется бесплатно

Редакция оставляет за собой право редактировать и сокращать текст материалов.
Редакция не всегда разделяет точку зрения авторов.
Отпечатано ФООП Лозовой В.М.
Свидетельство Серия ДК № 3759 от 14 апреля 2010 г.
14000, г. Чернигов, ул. Станиславского, 40
Заказ 0078. Тираж 800 экз.

Адрес редакции:
14017, г. Чернигов,
ул. Щорса, 58.
Тел. 66-24-94
e-mail:
sem.hesed@gmail.com

Главный редактор Семён Бельман

Редакционная коллегия:
А.Брик, В.Ванжа,
Н.Ратновская, А.Чеван.